

# Isa

## Chapter 35

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 וְיִשְׂשׂוּם מִדְּבָר וְצִיָּה וְתִגְלַת וְתִגְלַת עֲרֶבְהָ וְתִפְרַח כַּחֲבַצְלֵת: כַּחֲבַצְלֵת] [H7797](#) [H6723](#) [H1523](#) [H6160](#) [H2261](#)

Le désert et la terre aride se réjouiront ; le lieu stérile sera dans l'allégresse, et fleurira comme la rose ;

2 פָּרַח תִּפְרַח וְתִגְלַת אָף גִּילַת וְרִגְוֹן כְּבוֹד תִּלְבָּנוֹן נָתַן לָהּ [H1525](#) [H0637](#) [H1523](#) [H5414](#) [H3844](#) [H3519](#)

3 הָרַר הַכַּרְמֶל וְהַשָּׂרֹן וְהַרְוִיזוּן הֵמָּה יֵרְאוּ כְבוֹד־ יְהוָה הָרַר אֱלֹהֵינוּ: [H1926](#) [H3760](#) [H8289](#) [H1992](#) [H7200](#) [H3519](#) [H3068](#) [H1926](#) [H0430](#) (\*)

il fleurira abondamment, et il sera dans l'allégresse, oui, dans l'allégresse, et il exultera. La gloire du Liban lui sera donnée, la magnificence du Carmel et du Saron ; ils verront la gloire de l'Éternel, la magnificence de notre Dieu.

3 חֲזָקוּ יָדַיִם רַפּוֹת וּבְרָכִים כְּשָׁלוֹת אֲמָצוֹ: חֲזָקוּ [H2388](#) [H3027](#) [H7504](#) [H1290](#) [H3782](#) [H0553](#)

Fortifiez les mains lassées, et affermissiez les genoux qui chancellent.

4 אָמְרוּ לְנַמְתָּרִי- לֵב חֲזָקוּ אֶל- תִּירָאוּ הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם נָקָם יָבוֹא [H0559](#) [H2388](#) [H0408](#) [H3372](#) [H2009](#) [H0430](#) [H5359](#) [H0935](#)

נָמוּל אֱלֹהִים הוּא יָבוֹא וְיִשְׁעֵכֶם: נָמוּל [H1576](#) [H0430](#) [H1931](#) [H0935](#) [H3467](#)

Dites à ceux qui ont le cœur timide : Soyez forts, ne craignez pas ; voici votre Dieu : la vengeance vient, la rétribution de Dieu ! Lui-même viendra, et vous sauvera.

5 אָז תִּפְקַחְנָה עֵינַי עוֹרִים וְאָזְנִי חֲרָשִׁים תִּפְתַּחְנָה: אָז [H6491](#) [H5787](#) [H0241](#) [H2795](#)

Alors les yeux des aveugles s'ouvriront, et les oreilles des sourds seront ouvertes.

6 אָז יִדְלַג כְּאַיִל פֶּסַח וְתָרַן לְשׁוֹן אֵלִים כִּי- נִבְקְעוּ בְּמִדְבָּר [H1801](#) [H0354](#) [H6455](#) [H3956](#) [H0483](#) [H1234](#)

מַיִם וְנַחְלִים בְּעֲרֶבְהָ: מַיִם [H4325](#) [H6160](#)

Alors le boiteux sautera comme le cerf, et la langue du muet chantera de joie. Car des eaux jailliront dans le désert, et des rivières dans le lieu stérile ;

לְקַנֵּה	חֶצִיר	רִבְצָה	תַּנִּים	בְּנוֹה	מַיִם	לְמַבּוּעֵי	וְצַמְאוֹן	לְאַנָּם	הַשָּׂרֵב	וְהָיָה	7
roseau	herbe	[רִבְצָה]	chacal	pâturage	eaux	[לְמַבּוּעֵי]	[וְצַמְאוֹן]	[לְאַנָּם]	[הַשָּׂרֵב]	et-il-sera	
<a href="#">H7070</a>		<a href="#">H7258</a>			<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H4002</a>	<a href="#">H6774</a>	<a href="#">H0098</a>	<a href="#">H8273</a>	<a href="#">H1961</a>	

וְנִמָּא:  
[וְנִמָּא]  
[H1573](#)

et le mirage deviendra un étang, et la terre aride, des sources d'eau ; dans l'habitation des chacals où ils couchaient, il y aura un parc à roseaux et à joncs.

יַעֲבֹרֵנוּ	לֹא-	לָהּ	יִקְרָא	הַקִּדְוֶה	וְדֶרֶךְ	וְדֶרֶךְ	מִסְלֹול	שֵׁם	וְהָיָה-	8
passer	ne...pas	à-elle	appeler	le-sainteté	et-chemin	et-chemin	[מִסְלֹול]	nom	et-il-sera	
<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H4547</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H1961</a>	

יִתְעוּ:      לֹא      וְאִוִּילִים      דֶּרֶךְ      הַלֶּךְ      לָמוּ      וְהוּא-      טָמֵא  
s'égarer    ne...pas    [וְאִוִּילִים]    chemin    le-à-toi    (\*)    et-il    impur  
[H8582](#)      [H3808](#)      [H0191](#)      [H1870](#)      [H1980](#)      [H1931](#)      [H2931](#)

Et il y aura là une grande route et un chemin, et il sera appelé le chemin de la sainteté : l'impur n'y passera pas, mais il sera pour ceux-là. Ceux qui vont [ce] chemin, même les insensés, ne s'égareront pas.

שֵׁם	תִּמְצָא	לֹא	יַעֲלֶנָה	בַּל-	חַיּוֹת	וּפְרִיץ	אַרְיֵה	שֵׁם	יְהִיָּה	לֹא-	9
nom	trouver	ne...pas	monter	ne...pas	animal	[וּפְרִיץ]	lion	nom	être	ne...pas	
<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H1077</a>		<a href="#">H6530</a>		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	

וְהִלְכוּ      וְאִוִּילִים:  
et-marcher      rédempteur  
[H1980](#)

Il n'y aura pas là de lion, et une bête qui déchire n'y montera pas [et] n'y sera pas trouvée ; mais les rachetés y marcheront.

עַל-	עוֹלָם	וְשִׂמְחָה	בְּרִנָּה	צִיּוֹן	וּבְאוּ	יָשׁוּבוּ	יְהוָה	וּפְדוּיִי	10
sur	éternité	et-joie	cri-de-joie	Sion	et-dans-ou	retourner	l'Éternel	et-racheter	
	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H8057</a>	<a href="#">H7440</a>	<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6299</a>	

פ      וְאִנְחָה:  
(\*)      [וְאִנְחָה]      יְגוֹן      וְנָסוּ      יִשְׂגוּ      וְשִׂמְחָה      שִׂשׂוֹן      רֹאשָׁם  
tristesse    et-fuir    atteindre    et-joie    joie    tête  
[H0585](#)      [H3015](#)      [H5127](#)      [H5381](#)      [H8057](#)      [H8342](#)

Et ceux que l'Éternel a délivrés retourneront et viendront à Sion avec des chants de triomphe ; et une joie éternelle sera sur leur tête ; ils obtiendront l'allégresse et la joie, et le chagrin et le gémissement s'enfuiront.